

EL MINISTRO

DE ENERGIA Y MINAS  
DE LA  
REPÚBLICA DE GUATEMALA

ADONTO C.D.  
CENTRO DE ATENCIÓN AL USUARIO - CAU  
SECRETARÍA GENERAL  
MINISTERIO DE FINANZAS PÚBLICAS  
RECEPCIÓN VENTANILLA # 21  
**RECEBIDO**  
12 NOV 2015  
Hora: 12:35 Firma: \_\_\_\_\_  
Registro Único de Expediente: \_\_\_\_\_  
Tel.: 23228888 ext. 12143 - 12144

2015-79167 DS-MEM-283/2015/vch  
Guatemala, 09 de noviembre de 2015

MINISTERIO DE ENERGIA Y MINAS  
UNIDAD DE ADMINISTRACIÓN  
UDAF RECEPCIÓN DE DOCUMENTOS  
**RECEBIDO**  
12 NOV 2015

Estimada Licenciada Parrilla:

Por medio de la presente me dirijo a usted, para dar cumplimiento a las informaciones giradas en la Nota Circular DETCI-06-2015, para los efectos del mismo respetuosamente me permito trasladarle Informe de Avance Físico y Financiero del "Proyecto de Promoción de Actividades Productivas con el uso de Energía Limpia en Aldeas de Norte de la República de Guatemala, que corresponde a los meses de septiembre y octubre de 2015", en forma física y digital.

Asimismo, se hace mención que este proyecto es financiado con fondos no reembolsables, con recursos de la Cooperación Japonesa.

Sin otro particular, me suscribo de usted.

Atentamente,

VICE-PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA  
**RECEBIDO**  
12 NOV 2015  
Hora: 13:00  
Firma: \_\_\_\_\_

Juan Pablo Vigorria Arroyo  
Ministro de Energía y Minas

MINISTERIO DE ENERGIA Y MINAS  
DESPACHO DEL MINISTRO  
REPÚBLICA DE GUATEMALA

MINISTERIO DE ENERGIA Y MINAS  
Dirección General Administrativa  
DESPACHO DEL DIRECTOR  
**RECEBIDO**  
12 NOV. 2015

Licenciada  
Ekaterina Parrilla  
Secretaria  
Secretaria General de Planificación Económica -SEGEPLAN-  
Su Despacho

SEGEPLAN  
RECEPCIÓN DE DOCUMENTOS  
**RECEBIDO**  
12 NOV 2015  
Hora: 11:30. Nombre: Julia

- c.c. Vicepresidencia República de Guatemala  
Licda. Rosa María Ortega / Dirección de Crédito Público, MINFIN-  
Lic. Carlos Alberto Martínez Castellanos/Presidente de la Comisión de Probidad/ Congreso de la Republica  
Lic. Leonardo Camey Curup/ Presidente de la Comisión de Finanzas y Moneda Congreso de la Republica  
Lic. José Alejandro de León Maldonado/ Presidente de la Comisión Nacional por la Transparencia/ Congreso de la Republica  
Dirección General Administrativo -MEM-  
Lic. Byron Rene Ventura Roldan/ Coordinador UDAF-MEM-  
Licda. Milena De León / Unidad de Planificación -MEM-  
Licda. Mildred Lorena Cancinos / Jefe Administrativo-Financiero -DGE-  
Lic. Otto Ruiz Balcárcel / Coordinador Proyecto JICA-DGE-  
Licda. Julia Marina Vásquez / Jefe Unidad Información Pública-  
Adjuntivo:

MINISTERIO DE ENERGIA Y MINAS  
UNIDAD DE INFORMACIÓN PÚBLICA  
**RECEBIDO**  
12 NOV. 2015  
344  
Jma

12 NOV 2015  
11:50  
3 copias X



## INFORME BIMESTRAL DE AVANCE FÍSICO Y FINANCIERO - IAFF -

### Programas / Proyectos Financiados con Recursos de Cooperación Externa no Reembolsable

Base Legal: Artículo 53 Bis al Decreto Número 101-97 del Congreso de la República, Ley Orgánica del Presupuesto (adicionado Decreto Número 13-2013, Artículo 33)

#### I. DATOS GENERALES

Periodo que reporta: Bimestre: 5  
Año: 2015  
Fecha de envío: 30/10/2015  
Dependencia: Dirección General de Energía  
Institución: Ministerio de Energía y Minas

#### II. INFORMACIÓN SOBRE EL NIVEL GERENCIAL DEL PROGRAMA/PROYECTO

##### Datos del Gerente/Director/Coordinador (Tomador de decisiones):

Nombre: Marco Vinicio Chávez Vasquez  
Correo Electrónico: directordge@mem.gob.gt

##### Datos de Autoridad Máxima:

Nombre: Juan Pablo Ligorria Arroyo  
Correo Electrónico: ministro@mem.gob.gt

#### III. INFORMACIÓN GENERAL

##### Datos del Programa/Proyecto:

Código del sistema: SIGEACI57  
Nombre del Programa/Proyecto: Proyecto de promoción de actividades productivas con el uso de energía limpia en aldeas del norte de la República de Guatemala.  
No. de Donación: JICA-0961070  
No. de Acuerdo gubernativo/ ministerial/ resolución: 320-2010  
Fuente Cooperante: Japón  
Dirección Física del Proyecto: 24 CALLE 21-12 ZONA 12  
Teléfono directo del Proyecto: 2419-6363  
Institución Ejecutora: Ministerio de Energía y Minas  
Dirección de la Institución Ejecutora:

##### Objetivos del Programa Proyecto:

Objetivo General: Apoyo a la promoción de actividades productivas con el uso de la energía limpia generada para incrementar el ingreso familiar, lograndose una mejora de calidad de vida.

Objetivo(s) Especifico(s): Objetivo 1: La construcción de tres micro centrales hidroelectricas en el Departamento de Alta Verapaz.

Objetivo 2: Que los comunitarios puedan manejar, mantener y administrar las instalaciones centrales bajo su propia iniciativa, y así se logre una gestión sostenible de la empresa eléctrica.

##### Plazos Clave del Programa/Proyecto:

Fecha de suscripción: 26/1/2010  
Fecha de inicio: 29/3/2011  
Fecha de aprobación (acuerdo gubernativo/ ministerial/ resolución): 11/11/2010  
Fecha de finalización de la fase de ejecución: 31/12/2016  
Fecha de finalización original: 31/12/2016  
Fecha de finalización vigente: 31/12/2016

##### Enmiendas que modifiquen el convenio u otro

Código	Fecha de Enmienda	Fecha de Registro en el sistema	Cambio Realizado
--------	-------------------	---------------------------------	------------------

Tipo de Cooperación:

**Estado del proyecto:**

En Ejecución

**Condiciones para la aprobación y recepción de desembolsos:**

Tipo de Desembolso	Condición	Tiempo de Cumplimiento
FUENTE COOPERANTE	Esta donación se ejecutó a través de un Agente de Adquisiciones el cual es nombrado por el beneficiario (MEM), quien actúa en nombre del gobierno de Guatemala para la ejecución de dicha donación. La autoridad abrirá una cuenta a nombre del gobierno en un banco del Japon, 14 días de entrada en vigor A/D; quien posteriormente trasladará en un único desembolso al Agente quien ejecutará el proyecto.	2 meses para contratar al Agente de Adquisiciones

**Modalidad de Ejecución:**

Ejecutado por un Tercero

**Mecanismos de Ejecución:**

Normas o Guías del Cooperante

**Registro de SICOIN:**

1113001405090032

Datos Financieros:	Moneda	Monto Suscrito (Moneda Original)	Tipo de Cambio	Monto en Quetzales
Monto suscrito con la fuente cooperante	Yen	1,003,000,000.00	0.09054	90,814,877.74
<b>Total:</b>		<b>1,003,000,000.00</b>		<b>90,814,877.74</b>
Aporte nacional (contrapartida) cuando aplique	Quetzal	11,356,000.00	1.00000	11,356,000.00
<b>Total:</b>		<b>11,356,000.00</b>		<b>11,356,000.00</b>
Otros aportes	0.00	0.00	0.00000	0.00
<b>Monto Total:</b>		<b>1,014,356,000.00</b>		<b>102,170,877.74</b>

Distribución del monto suscrito con la fuente cooperante	Moneda	Monto - Moneda Original	Tipo de Cambio	Monto en Quetzales
Monto que ejecutará la fuente cooperante	Yen	1,003,000,000.00	0.09054	90,811,620.00
<b>Total:</b>		<b>1,003,000,000.00</b>		<b>90,811,620.00</b>
Monto que ejecutará la institución	Yen	0.00	0.09054	0.00
<b>Total:</b>		<b>0.00</b>		<b>0.00</b>
<b>Monto Total:</b>		<b>1,003,000,000.00</b>		<b>90,811,620.00</b>

**Beneficiarios del Programa o Proyecto:**

Área	Denominación	Género	Rango de edad	Número de beneficiados
------	--------------	--------	---------------	------------------------

**Instituciones Beneficiarias del Programa o Proyecto:**

No se ha reportado ningún registro

**IV. AVANCE FINANCIERO****Detalle de desembolsos recibidos de la fuente cooperante:**

Fecha	Monto M(Original)	Tipo de Cambio	Monto Total (En Quetzales)
11/10/2011	1,003,000,000.00	0.09054	90,814,877.74
<b>Total:</b>	<b>1,003,000,000.00</b>		<b>90,814,877.74</b>

**Detalle de ejecución de los aportes del cooperante (montos en Quetzales):**

Componente /Indicador /Resultado /Meta del Programa/Proyecto	Monto suscrito (Compromiso)	Monto acumulado por enmiendas	Monto Total por Componente	Monto ejecutado
COMPONENTE - Agente de Adquisiciones	8,574,445.54	0.00	8,574,445.54	7,429,797.94
COMPONENTE - Asistencia Tecnica	17,645,158.62	0.00	17,645,158.62	17,464,826.12
COMPONENTE - Construccion	52,230,959.33	0.00	52,230,959.33	54,057,900.00
COMPONENTE - Supervision	12,364,314.25	0.00	12,364,314.25	12,772,671.00
<b>Total</b>	<b>90,814,877.74</b>	<b>0.00</b>	<b>90,814,877.74</b>	<b>91,725,195.06</b>

**Ejecución del aporte nacional o contrapartida (montos en Quetzales):**

Componente /Indicador /Resultado /Meta del Programa/Proyecto	Monto suscrito (Compromiso)	Monto acumulado por enmiendas	Monto Total por Componente	Monto ejecutado
COMPONENTE - Agente de Adquisiciones	0.00	0.00	0.00	0.00
COMPONENTE - Asistencia Tecnica	0.00	0.00	0.00	0.00
COMPONENTE - Construccion	11,356,000.00	0.00	11,356,000.00	11,072,100.00
COMPONENTE - Supervision	0.00	0.00	0.00	0.00
<b>Total</b>	<b>11,356,000.00</b>	<b>0.00</b>	<b>11,356,000.00</b>	<b>11,072,100.00</b>

**V. EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA**

**Ejecución Presupuestaria del Año**

Mes	Asignado	Modificado	Vigente	Ejecutado	%
<b>Total:</b>		<b>0.00</b>		<b>0.00</b>	<b>0.00</b>

**Ejecución programada (meta) realizada durante el presente año según POA**

Concepto	Cuatrimestre 1	Cuatrimestre 2	Cuatrimestre 3
Financiero(Fuente Cooperante)	0.00	0.00	0.00

**VI. AVANCE FÍSICO**

Componente/ Indicador/ Resultado/ Meta/ del Programa o Proyecto	Avance Físico en el Bimestre	Avance Físico Total
COMPONENTE - Supervision	0 %	100.00 %
COMPONENTE - Construccion	0 %	100.00 %
COMPONENTE - Asistencia Tecnica	0 %	100.00 %
COMPONENTE - Agente de Adquisiciones	0 %	66.00 %
<b>Total:</b>	<b>0.00</b>	<b>91.50</b>

**VII. COBERTURA TERRITORIAL**

Territorio (Departamento - Municipio)	Monto ejecutado en el bimestre que reporta (En Quetzales)	Monto ejecutado Total
1607 - ALTA VERAPAZ - PANZOS	0.00	0.00
1612 - ALTA VERAPAZ - CAHABON	0.00	0.00
1614 - ALTA VERAPAZ - CHAHAL	0.00	0.00
<b>Total</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>

**VIII. RESUMEN DE EJECUCIÓN**

**% de Avance Acumulado de Ejecución**

Financiera Acumulada	Física Acumulada	Presupuestada Año en curso
100.61 %	91.50 %	NeuN %

**IX. DIFICULTADES ACTUALES EN LA IMPLEMENTACIÓN / PROPUESTA DE SOLUCIÓN**

Dificultades que inciden en el avance de la ejecución física y financiera	Acciones propuestas para superar la dificultad
---	--

**Desembolsos**

**Ejecución Financiera**

**Ejecución presupuestaria**

En el presente periodo no se contó con disponibilidad presupuestaria

Se solicito al MINFIN presupuesto para el proyecto para el año 2016

**Ejecución física**

**FICHA DE CUMPLIMIENTO DEL INFORME BIMESTRAL DE AVANCE FÍSICO Y FINANCIERO - IAFF -  
Programas / Proyectos Financiados con Recursos de Cooperación Externa no Reembolsable**

Base Legal: Artículo 53 Bis al Decreto Número 101-97 del Congreso de la República. Ley Orgánica del Presupuesto (adicionado Decreto Número 13-2013, Artículo 33)

**I. INFORMACIÓN GENERAL DEL REPORTE**

Periodo que reporta: Bimestre: 5  
Año: 2015  
Fecha de impresión: 30/10/2015

**II. INFORMACIÓN GENERAL DEL PROGRAMA/PROYECTO**

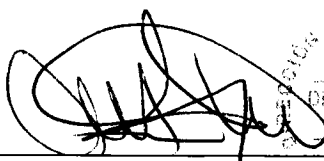
**DATOS DEL PROGRAMA/PROYECTO**

Código SIGEACI: SIGEACI57  
Nombre del Programa/Proyecto: Proyecto de promoción de actividades productivas con el uso de energía limpia en aldeas del norte de la República de Guatemala.  
Dependencia: Dirección General de Energía  
Institución: Ministerio de Energía y Minas  
Objetivo General: Apoyo a la promoción de actividades productivas con el uso de la energía limpia generada para incrementar el ingreso familiar, lograndose una mejora de calidad de vida.  
No. de Donación: JICA-0961070  
Estado del proyecto: Seguimiento  
Fecha de suscripción: 26/1/2010  
Fecha de inicio: 29/3/2011  
Fecha de finalización vigente: 31/12/2016  
Fuente Cooperante: Japón

**III. RESUMEN DE AVANCE FÍSICO Y FINANCIERO**

Monto Suscrito: Q. 102,170,877.74  
Monto total de desembolsos recibidos (por la Fuente Cooperante): Q. 90,814,877.74  
Monto ejecutado (suscrito Fuente Cooperante): Q. 91,725,195.06  
Monto ejecutado (suscrito Aporte Nacional): Q. 11,072,100.00  
Monto total ejecutado: Q. 102,797,295.06  
% Avance Financiero: 100.61  
% Avance Físico: 91.50

EL PRESENTE INFORME DEBERÁ ESTAR FIRMADO POR

  
Elaborado por: Mildred Lorena Cancinos  
Jefe Departamento Financiero

  
Responsable Área Técnica: Otto Ruiz Ballester  
Coordinador del Proyecto

  
Marco Vinicio Chávez Vasquez  
Gerente/ Director/Coordinador

  
Juan Pablo Ligorria Arroyo  
Máxima autoridad de la Institución

